



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 July 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия
Пункт 138 первоначального перечня*
План конференций

План конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В настоящем докладе содержится информация по вопросам конференционного управления, представленная во исполнение резолюции 65/245 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2010 года и других соответствующих мандатов, а также по реализуемым Секретариатом инициативам, призванным улучшить качество конференционного обслуживания государств-членов. Материал сжат таким образом, чтобы доклад был кратким и не превышал требуемого количества слов. Статистические данные представлены в качестве дополнительной информации, с которой можно ознакомиться на веб-сайте Комитета по конференциям^а.

* A/66/50.

^а См. [http://dgacm.org/CoC/Report_of_the_SG_on_the_pattern_of_conferences_\(A-66-118\)_Supplementary_information.pdf](http://dgacm.org/CoC/Report_of_the_SG_on_the_pattern_of_conferences_(A-66-118)_Supplementary_information.pdf).



I. Управление проведением заседаний

A. Расписание конференций и совещаний

1. Просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1985 года

1. Просьбы о проведении заседаний в ходе основной части шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи были получены от Комитета по сношениям со страной пребывания, Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Комитета по ликвидации расовой дискриминации, Комиссии по разоружению, Исполнительного совета Структуры по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, Независимого консультативного комитета по ревизии, Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда, второго межсессионного совещания в рамках процесса подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций (см. дополнительную информацию, раздел I). В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы будут рассмотрены Комитетом по конференциям на предмет вынесения рекомендации Генеральной Ассамблее.

2. Проект расписания конференций и совещаний на двухгодичный период 2012–2013 годов

2. В настоящее время система планирования совещаний (g-Meets) в рамках комплексной системы конференционного управления (i-CMS) функционирует во всех местах службы, занимающихся обслуживанием конференций (Нью-Йорк, Женева, Вена и Найроби). Система g-Meets состоит из двух модулей, запущенных в 2010 и 2011 годах: а) программы составления графиков обслуживания заседаний устными переводчиками (e-APG) и b) программы планирования и составления расписаний совещаний (e-Meets). Возможности создания постпредством e-Meets общего электронного расписания конференций и совещаний формируются в рамках программы совершенствования g-Meets, которую предполагается осуществить к концу 2011 года. Проект расписания на двухгодичный период 2012–2013 годов готовился с использованием e-Meets.

3. Комитет по конференциям рассмотрел предварительное расписание конференций и совещаний в экономической, социальной и смежных областях на 2012 и 2013 годы (E/2011/L.10) 24 июня 2011 года и препроводил свои замечания Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения на его основной сессии 2011 года (E/2011/128).

4. В ходе своей основной сессии Комитет по конференциям рассмотрит проект расписания конференций и совещаний на двухгодичный период 2012–2013 годов (будет издан в качестве документа A/AC.172/2011/L.2) и препроводит свои рекомендации Генеральной Ассамблее. Проект расписания на двухгодичный период с изменениями будет издан в качестве приложения к докладу Комитета Ассамблее.

5. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает включить всю соответствующую информацию, касающуюся совещаний и документации, в новые решения директивных органов, с тем чтобы дать Секретариату воз-

возможность в полной мере оценить потребности в области конференционного обслуживания, которые могут иметь последствия для бюджета по программам. Совещания, условия проведения которых пока не определены, перечислены в проекте расписания конференций и совещаний на двухгодичный период 2012–2013 годов. В соответствии с правилом 153 правил процедуры Ассамблеи, когда определяются условия проведения этих совещаний, Секретариат представит ей свой доклад.

3. Изменения в межсессионный период в 2011 году и связанные с ними вопросы

6. Комитет по конференциям удовлетворил поступившую в 2011 году просьбу Комиссии по положению женщин и две просьбы Комитета по неправительственным организациям о проведении дополнительного заседания по завершении их сессий и Консультативного совета по вопросам разоружения об изменении места проведения с Нью-Йорка на Женеву. Комитет отметил, что Пятому комитету понадобится дополнительное заседание для завершения работы на второй возобновленной сессии.

В. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Анализ статистики заседаний органов Организации Объединенных Наций

7. Начиная с 2011 года g-Meets используется для скоординированной регистрации статистических данных о всех заседаниях, проводимых в четырех местах службы и за пределами постоянных штаб-квартир, с целью сопоставления и анализа содержательной информации по всем местам службы. Статистические данные за последние три года об использовании конференционных ресурсов, выделенных включенным в основную выборку органам, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби, были собраны посредством g-Meets и содержатся в таблице 1 раздела II дополнительной информации. В таблице также представлена в процентах статистика соблюдения правила выпуска предсессионной документации за четыре и шесть недель до начала сессии/рассмотрения соответствующего пункта и указаны показатели наличия документации с разбивкой по неделям.

8. В 2010 году общий коэффициент использования ресурсов по всем четырем местам службы составил 85 процентов (86 процентов в 2009 году) (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 2). В Нью-Йорке небольшое снижение — с 84 процентов в 2009 году до 81 процента в 2010 году — объясняется отменой 16 процентов заседаний и возможностью переуступить услуги групп устных переводчиков только в 61 проценте случаев. Для сравнения, в 2009 году доля отмененных заседаний составила 13 процентов, и в 65 процентах случаев услуги групп устных переводчиков были переуступлены. Переуступка услуг устного перевода для других заседаний не всегда возможна, особенно в тех случаях, когда это делается в последнюю минуту. В Найроби снижение коэффициента использования объясняется невозможностью переуступки услуг единственной отмененной группы. В Нью-Йорке процентное соотношение запланированных и состоявшихся заседаний с устным переводом возросло с 96 процентов в 2009 году до 97 процентов в 2010 году (см. дополни-

тельную информацию, раздел II, таблица 7). В разделе II дополнительной информации приводятся также сравнительные статистические данные о коэффициенте использования за последние три года (таблица 3) и коэффициенте состоявшихся заседаний (таблица 4).

9. Благодаря упреждающему планированию заседаний включенных в расписание органов при подготовке полугодовых прогнозов совещаний и периодическому мониторингу запланированных совещаний на предмет любых изменений в программе работы коэффициент точности планирования значительно вырос (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 5). Общий коэффициент точности планирования во всех четырех местах службы также увеличился с 84 процентов в 2009 году до 88 процентов в 2010 году, причем в Нью-Йорке зарегистрирован его значительный рост — с 77 процентов в 2009 году до 82 процентов в 2010 году (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 6).

10. Данные о количестве и процентной доле всех запланированных и проведенных заседаний во всех четырех местах службы (в том числе о заседаниях органов, включенных в основную выборку) приводятся в таблице 7 раздела II дополнительной информации.

11. По состоянию на 2010 год в Нью-Йорке коэффициент использования менее 80 процентов в течение трех лет подряд имели три межправительственных органа (см. дополнительную информацию, раздел II, таблица 1.A): Комитет по взносам, Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации и Статистическая комиссия. По просьбе Генеральной Ассамблеи Председатель Комитета по конференциям проведет консультации с бюро и секретариатами этих органов и представит Комитету на его основной сессии устный доклад по их результатам. Отмечается, что благодаря более точному планированию и заблаговременной отмене заседаний, которые позволяют осуществлять переуступки, Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа в 2010 году повысили свой коэффициент использования ресурсов до 93 процентов, как указано в докладе за прошедший год (A/65/122, пункт 12). В Женеве коэффициент использования менее 80 процентов в течение трех лет подряд имели два межправительственных органа: Консультативный комитет Совета по правам человека и Исполнительный комитет Программы Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. По мере необходимости проводятся консультации с основными секретариатами и регулярно рассылаются контрольные письма для привлечения внимания организующих секретариатов к запланированному и фактическому использованию конференционных ресурсов.

12. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает вновь обратиться к межправительственным органам с просьбой провести обзор своих предусмотренных заседаний и спланировать и скорректировать свои программы работы на основе фактического использования ресурсов конференционного обслуживания в целях повышения эффективности использования ими конференционных услуг.

2. Обеспечение устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»

13. Сравнительный анализ обеспечения устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке, показывает незначительное снижение показателя с 95 процентов в 2009 году до 94 процентов в 2010 году, что объясняется противоречивыми требованиями заказчиков и вносимыми в последнюю минуту изменениями в программу заседаний, в тех случаях, когда заблаговременное планирование невозможно (см. дополнительную информацию, раздел III).

3. Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов

14. Статистические данные за 2010 год по региональным и другим крупным группам государств-членов приводятся в разбивке по четырем основным местам службы (см. дополнительную информацию, раздел IV). В Нью-Йорке в 2010 году было удовлетворено 96 процентов заявок (87 процентов в 2009 году) благодаря лучшему планированию со стороны государств-членов и сотрудников по планированию заседаний. В Женеве в 2010 году было удовлетворено 80 процентов заявок (87 процентов в 2009 году), и это снижение показателя объясняется увеличением рабочей нагрузки в связи с запланированными заседаниями (в Женеве коэффициент использования вырос с 88 процентов в 2009 году до 91 процента в 2010 году).

15. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, как правило, не получает заявки на обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, но заявки на проведение заседаний без устного перевода оно удовлетворило полностью. В Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби региональные и другие крупные группы государств-членов в 2010 году услуги устного перевода не запрашивали, хотя это отделение имеет возможность обеспечить такие группы устным переводом.

4. Использование конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

16. В 2010 году все заседания базирующихся в Найроби органов были проведены в Найроби в соответствии с правилом о штаб-квартирах.

5. Использование конференционного центра в Экономической комиссии для Африки

17. В 2010 году в конференционном центре было проведено и обслужено 4777 заседаний, что соответствует коэффициенту использования на уровне 70 процентов (76 процентов в 2009 году). Такое снижение показателя объясняется главным образом быстро растущим числом открывающихся в Аддис-Абебе отелей и государственных конференц-залов, которые предоставляют организациям и корпорациям, не относящимся к Организации Объединенных Наций, дополнительные альтернативные места для проведения своих совещаний, а также отменой заседаний постоянными пользователями конференционного центра. Возросшая конкуренция заставила Комиссию разработать более надежную и оригинальную рекламную стратегию для повышения показателя его заполнения.

18. Рекламная деятельность центра включала участие в широко освещаемых международных конвенциях и выставках, таких как Всемирная выставка мотивационных поездок, встреч и мероприятий, проходившая во Франкфурте, Германия, и встреча Международной ассоциации конгрессов и конвенций (МАКК), проходившая в Хайдарабаде, Индия. Кроме того, работа центра освещалась в ежегодных публикациях и на веб-сайтах этих двух хорошо известных на конференционно-выставочном рынке глобальных организаций, равно как в издании «Мит ин Африка», которое представляет собой адресный справочник членов Африканского отделения МАКК, в издании «Ассошиэйтэд Митингз Интернэшнл», Всемирном каталоге конференц-центров и в журнале «Селамта» компании «Эфиопиан эрлайнз». Центр укрепил партнерские отношения с правительством Эфиопии и другими ключевыми заинтересованными сторонами посредством создания совместного комитета по вопросам рекламной стратегии, деятельность которого направлена на то, чтобы пропагандировать Аддис-Абебу и центр в качестве места для проведения конференций и для туризма в Африке.

С. Последствия генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления

19. Департамент по-прежнему сталкивается с определенными трудностями в плане удовлетворения и обслуживания многочисленных специальных заявок на проведение мероприятий, выходящих за рамки основной деятельности включенных в расписание органов. Постоянное взаимодействие с секретариатом генерального плана капитального ремонта позволяет свести к минимуму перебои в межправительственном процессе.

20. Ужесточение стандартов в области безопасности и связанная с этим потребность в повышении взрывоустойчивости обуславливают необходимость серьезной реконструкции залов заседаний 1, 2 и 3, расположенных на цокольном этаже 1В конференционного корпуса. Сидячие места перемещаются к восточной стене, а президиум — к западной. Залы уже не располагаются на уровне окон, и в результате этого занимаемая ими площадь уменьшается на 2000 кв. футов (186 кв.м), что не повлияет на количество мест для рассадки делегатов. Прогнозируемый срок завершения работ переносится соответственно на декабрь 2012 года. Обновленная диаграмма, показывающая наличие залов заседаний на оставшихся этапах генерального плана капитального ремонта, приводится в разделе V дополнительной информации.

21. В целях содействия внедрению гибкого рабочего графика Департамент выдал письменным переводчикам, редакторам, техническим редакторам, секретарям комитетов и сотрудникам по обслуживанию заседаний порядка 700 лицензий на пользование системой «Мобильный офис». Данная система обеспечивает возможность безопасного удаленного доступа в реальном режиме времени ко многим информационно-технологическим ресурсам Департамента и позволяет сотрудникам работать в любое время из любой точки мира.

II. Комплексное глобальное управление

A. Доклад о ходе осуществления

22. В соответствии с правилом приближенности, ныне официально введенным для всех совещаний, проводимых за пределами штаб-квартир, для обслуживания таких заседаний подбирается группа, требующая наименьших издержек, и перевод документов осуществляется дистанционным способом в месте расположения штаб-квартиры, где находится секретариат проводящего заседания органа. Для обеспечения подбора наиболее эффективной с точки зрения затрат группы сравниваются затраты на использование персонала из различных мест службы, включая региональные комиссии, и внештатных сотрудников и выбирается наименее дорогостоящий вариант с должным учетом расходов на замену, имеющихся кадров и гарантий качества. Преимущества такого подхода предполагают, в частности, экономию финансовых средств Организации и принимающих стран, и он предоставляет персоналу из различных мест службы возможность ознакомиться с методами работы в других точках, с тем чтобы режим обслуживания мог развиваться посредством распространения передового опыта.

23. Правило приближенности является лишь одним из аспектов комплексного глобального управления, содержащихся в Сборнике материалов по административной политике, практике и процедурам конференционного обслуживания, в который были внесены поправки, отражающие изменения, произошедшие с момента его последнего пересмотра в 2007 году. Пересмотренное издание включает в себя замечания и соображения, высказанные Департаментом по вопросам управления и Управлением по правовым вопросам. Для включения в Сборник готовится новый раздел, посвященный политике, практике и процедурам Службы протокола и связи, касающимся конференционного обслуживания.

24. Широкое внедрение и признание общих процедур, политики и правил, совместно практикуемых на крупных конференциях и совещаниях, проводимых за пределами штаб-квартир, а также неуклонный прогресс в деле разработки и все более широкое использование комплексной системы конференционного управления закладывают надежную основу для совершенствования комплексного глобального управления. Оно развивается не только как средство эффективного распределения и использования материальных ресурсов Департамента, но и как средство реализации и совместного использования нематериальных ресурсов, в том числе знаний и опыта и извлеченных уроков, что является непременным условием эффективной работы и обеспечения экономичности деятельности и рационального расходования ресурсов Департамента. В связи с этим координационное совещание руководителей подразделений конференционного обслуживания, состоявшееся в 2011 году, было посвящено реальному опыту и урокам, извлеченным из применения правила приближенности, с целью выработать рекомендации по вопросам политики и предложить пути улучшения методов работы.

25. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в пункте 15 раздела III ее резолюции 65/245 от 24 декабря 2010 года, Секретариат провел всеобъемлющий обзор механизмов обеспечения эффективности и подотчетности во всех четырех основных местах службы под эгидой своего Комитета по вопросам управления, председательские функции в котором выпол-

няет заместитель Генерального секретаря, в целях изучения пределов конкретных полномочий и создания приемлемых протоколов для осуществления таких полномочий в рамках действующих мандатов¹ и организационных структур и общей стратегии реформы, учитывая должным образом подотчетность заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в вопросах повышения и содействия обеспечению эффективности и действенности всего процесса межправительственной деятельности и его ответственность за руководство комплексной глобальной системой конференционного управления, охватывающей Центральные учреждения и отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби, включая определение политики, практики, стандартов и процедур конференционного управления и распределение ресурсов в рамках соответствующего раздела бюджета, с поправкой на особенности оперативной деятельности в местах службы. Генеральный секретарь подтверждает принцип подотчетности и совместной ответственности за конференционное обслуживание в Женеве, Вене и Найроби для заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и трех генеральных директоров. В целях определения и кодификации двойной ответственности заместителя Генерального секретаря и соответствующих генеральных директоров за конференционное управление будут разработаны согласованные поправки для внесения в бюллетени Генерального секретаря об организации работы этих трех отделений.

В. Оценка работы

26. В результате интенсивных дискуссий все четыре места службы, занимающиеся конференционным обслуживанием, достигли консенсуса в отношении стандартизированных ключевых показателей эффективности деятельности и базовой методологии исчисления затрат. В целях повышения прозрачности и подотчетности во всех четырех местах службы будет полностью согласован ввод данных через систему представления статистической информации в рамках i-CMS (g-Data) и представлен сравнительный анализ эффективности

¹ Еще в 2001 году Генеральная Ассамблея признала необходимость перестроить отношения Департамента с компонентами, занимающимися вопросами конференционного управления, в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби. В пункте 81 своей резолюции 56/253 Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить комплексное управление конференционным обслуживанием во всех местах службы Организации, а в пункте 3 раздела II своей резолюции 56/242 она просила рассматривать Департамент как надлежащий исполнительный орган, выполняющий функции по надзору, координации и совершенствованию деятельности по глобальному управлению конференционными услугами Организации Объединенных Наций и их предоставлению. В 2003 году Ассамблея просила четко определить и очертить ответственность каждого из четырех мест службы, осуществляющих конференционное обслуживание, в вопросах управления (резолюция 57/283 В, II.В, пункты 7 и 8). В 2009 году Ассамблея подчеркнула необходимость того, чтобы руководители программ и места службы, деятельность которых финансируется по разделу 2 бюджета по программам, действовали эффективно и действенно, особенно в том, что касается обеспечения эффективного глобального управления конференционным обслуживанием, и просила Генерального секретаря разработать механизмы, которые позволили бы повысить степень подотчетности в этом отношении (резолюция 64/243, пункт 67). Эта просьба была подтверждена в 2010 году (резолюция 65/245, раздел III, пункт 15).

деятельности с целью подготовки докладов по ее ключевым показателям, которые могут сопоставляться в динамике как по времени, так и по местам службы. Уже активно используется финансовая отчетность. К середине 2011 года будут подготовлены и обнародованы все запланированные доклады. На момент составления настоящего документа многие из них уже опробованы и одобрены пользователями.

27. Матрица оценки работы за 2010 год, в которой содержатся показатели по кадровым ресурсам, управлению проведением заседаний и своевременности подготовки документации, а также показатели производительности языковых служб, приведена в разделе VI дополнительной информации.

С. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами

28. В 2009 году было унифицировано обследование конференционного обслуживания, проводимое в различных местах службы, и были установлены общие показатели. Глобальное электронное обследование пропагандировалось и распространялось среди государств-членов и государств-наблюдателей в четырех местах службы с помощью сообщений по электронной почте с указанием ссылки на обследование; посредством вербальной ноты заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению; через размещение объявлений и ссылок в «Журнале Организации Объединенных Наций» и на всех соответствующих веб-сайтах; и путем проведения информационных мероприятий в каждом месте службы. Помимо оценки предоставляемых в настоящее время услуг в рамках глобального электронного обследования также выясняются мнения в отношении улучшения качества обслуживания. Письменные замечания и жалобы обобщаются и доводятся до сведения каждого ответственного подразделения, а извлеченные уроки учитываются для повышения эффективности последующих обследований. В 2010 году глобальное электронное обследование проводилось дважды — в мае и ноябре — в течение четырех и пяти недель, соответственно.

29. Несмотря на разнообразные усилия Департамента, количество ответов на электронное обследование было, к сожалению, небольшим. В ходе глобального электронного обследования, проведенного в мае 2010 года, было получено лишь 137 ответов, в 38 процентах которых услуги Департамента были оценены как «отличные», а в 5 процентах — как «плохие». В ходе глобального электронного обследования, проведенного в ноябре 2010 года, было получено в общей сложности 130 ответов, в 40 процентах которых оценки были «отличными», а в 5 процентах — «плохими». Плохие оценки объясняются главным образом трудностями с поиском информации в расписании заседаний.

30. В 2010 году Департамент в Нью-Йорке провел с делегациями два раунда информационных совещаний по поводу качества лингвистического обслуживания в апреле и октябре; Отдел конференционного управления в Женеве провел три информационных совещания в июле и декабре; Служба конференционного управления в Вене провела два информационных совещания в апреле и июле; а Отдел конференционного обслуживания в Найроби провел два информационных совещания в феврале и марте. В дополнение к регулярному обследованию

конференционного обслуживания Департамент ведет базу данных для отдельной регистрации откликов о качестве его услуг.

III. Вопросы, связанные с документацией и публикациями

A. Управление документооборотом

31. Система управления документооборотом (g-Doc) в рамках осуществления инициативы i-CMS была перезапущена в марте 2011 года, с тем чтобы интегрировать элементы систем в Центральных учреждениях и Женеве в общие рабочие процессы и тем самым уменьшить необходимость в адаптации к местным условиям работы. Помимо прочего, план работы содержит общий модуль представления документов, который предусматривает функции согласованного внесения в график и прогнозирования документов, что позволяет межправительственным органам и департаментам-составителям заблаговременно их отслеживать.

32. В ходе отчетного периода был достигнут дальнейший прогресс в деле упреждающего управления документооборотом, поскольку во всех четырех местах службы была внедрена система документооборота по графику. В результате этого улучшились показатели работы в одних областях, но сохранились проблемы в других. Например, в Нью-Йорке общий показатель своевременности представления включенных в график предсессионных документов в течение первых пяти месяцев 2011 года достиг 87 процентов, что свидетельствует о его заметном улучшении по сравнению с показателями 2009 года (73 процента) и 2010 года (78 процентов) и показывает, что контрольный показатель в 90 процентов вполне достижим. В то же время в Нью-Йорке Департамент сохранил 100-процентный показатель соблюдения сроков обработки: все документы, представленные в срок и в пределах установленного количества слов, обрабатывались в течение четырех недель. Таким образом 83 процента включенных в график предсессионных документов были выпущены в установленные сроки по сравнению с 76 процентами в 2009 году и 82 процентами в 2010 году.

33. Междепартаментская целевая группа по вопросам документации, в состав которой входят представители всех департаментов-составителей, встречается два раза в год: первое совещание, проводимое во втором квартале, посвящено документации Пятого комитета, а второе, проводимое в третьем квартале, состоит из двух сегментов: первый сегмент касается всех департаментов и управлений, представляющих документы, а второй сегмент связан исключительно с документацией Пятого комитета. На совещаниях, которые всегда собирают широкую аудиторию и проводятся в интерактивной форме, направленной на принятие решений, участники информируются о новых решениях директивных органов и оперативных руководствах и осуществляется обмен опытом и идеями о путях совершенствования работы. Практика проведения совещаний целевой группы вызывает интерес и в других местах службы. Кроме того, старшие руководители Департамента активно участвовали во внедрении системы документооборота по графику не только в Нью-Йорке, но и в других местах службы и часто взаимодействовали с главами департаментов-составителей и председателями межправительственных органов.

34. Улучшение показателя соблюдения требований к представлению документов обусловлено совместной работой департаментов-составителей и Департамента, который прилагает активные и настойчивые усилия по отслеживанию графиков представления документов департаментами-составителями и контролю за их выполнением, выявляя департаменты-составители, которым никак не удастся достичь контрольного показателя в 90 процентов, что особенно важно для тех случаев, когда поздний выпуск документов серьезно затрудняет работу межправительственных органов.

35. Хотя общий показатель представления документов неуклонно улучшается, эффективность работы департаментов-составителей сильно разнится: в 2008 году показателя соблюдения сроков, составляющего 90 процентов, достигли 27 из 48 департаментов (56 процентов), в 2009 году эта цифра упала до 23 из 51 департамента (45 процентов), а в 2010 году она чуть увеличилась до 25 из 48 департаментов (52 процента). В этой связи Департамент будет более активно внедрять систему документооборота по графику, в том числе используя «положение о сноске», как предусмотрено Генеральной Ассамблеей.

36. В Отделе конференционного управления в Женеве модуль планирования в онлайнном режиме был полностью внедрен в 2010 году. Для представления своих прогнозов на цикл, охватывающий период с июля 2011 года по январь 2012 года, все структуры-составители использовали новую систему. В первый раз за свою историю Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека представило прогноз по всей документации Совета по правам человека, а также по документации договорных органов, хотя последняя по-прежнему остается значительно менее предсказуемой, поскольку зависит главным образом от документов, представляемых государствами-членами. Несмотря на это, Отдел конференционного управления проведет обсуждения с секретариатами договорных органов, с тем чтобы они включали в график те документы, которые находятся в сфере их компетенции. Следует отметить, что, невзирая на значительную гибкость, проявляемую в связи с особенностями работы Совета по правам человека, в частности посредством привязки дат представления документов к графику рассмотрения пунктов повестки дня, показатель соблюдения сроков по-прежнему остается значительно ниже контрольного показателя, составляющего 90 процентов. Что касается Европейской экономической комиссии и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которые проводят следующие друг за другом и дублирующие друг друга короткие заседания и производят большое количество документации, единственным способом справиться с их объемом работы является строгое соблюдение правила десяти недель.

37. Служба конференционного управления в Вене применяет систему документооборота по графику с 2003 года, и в 2005 году эта система была подключена к электронному документообороту в рамках Системы контроля за документацией, конференционным обслуживанием и производительностью. Общее количество документов для заседающих органов, включенных в график в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене на 2010 год, превысило показатель за предыдущий год, и эти документы были включены в электронный предварительный план, представляемый секретариатами обслуживаемых организаций два раза в год и обновляемый на регулярной основе. Служба поддерживает диалог с секретариатами и бюро руководящих органов, с тем чтобы договориться об альтернативных сроках в тех случаях, когда в силу динамичного

характера деятельности соответствующих межправительственных органов необходимо проявлять гибкость, в частности в отношении документов базирующихся в Вене органов, которые не придерживаются 10-недельного срока.

38. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби применяет систему документооборота по графику ко всем своим клиентам. Однако на клиентов с финансированием из регулярного бюджета приходится только 30 процентов общего объема документов, а среди клиентов с финансированием из внебюджетных ресурсов, где правило десяти недель можно применить лишь к небольшому числу конкретных документов, показатель соблюдения сроков был очень низким. В большинстве подобных случаев Отделению удалось предложить альтернативные графики представления документов, основанные на специальных требованиях руководящих органов.

39. Одной из основных инициатив в области документации является составление графика представления предсессионных документов Совета Безопасности. Департамент и секретариат Совета договорились о концептуальной основе и предприняли со всеми департаментами-составителями совместные усилия по разработке типового графика, а также начали переговоры о датах представления и объеме документов. В настоящий момент в график включаются только доклады, представляемые непосредственно Совету, поскольку доклады, представляемые комитетам по санкциям и группам экспертов, из-за своей сложности будут рассматриваться лишь на следующем этапе переговоров.

40. Перераспределение рабочей нагрузки в контексте глобального управления документооборотом по-прежнему является редкостью, и на него приходится ничтожно малая доля глобального объема работы — менее 1 процента. Основной причиной сложившейся ситуации является отсутствие значительного резервного потенциала с учетом того, что все четыре места службы прогнозируют в течение года существенный дефицит ресурсов в сравнении с ожидаемым объемом работы и это не оставляет возможности перераспределять рабочую нагрузку. Например, возможности, которыми располагает Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, уже в течение нескольких лет являются недостаточными, поэтому количество невыполненных переводов продолжает расти.

41. Предоставление исключений осуществляется главным образом на упредительной заблаговременной основе. В упредительном порядке это осуществляется на этапе включения документации в график, когда Департамент пытается ограничить объем включаемых в график документов, принимая во внимание представляемые департаментами-составителями обоснования и исторически сложившуюся структуру одинаковых или периодических докладов. Этот подход всегда давал весомые результаты. В 2010 году, благодаря взаимодействию с департаментами-составителями в Нью-Йорке, количество слов в представляемых документах удалось сократить на 421 145 единиц (примерно 1300 страниц).

42. Некоторые санкционные перечни — в частности, касающиеся режимов санкций, введенных в отношении Сомали/Эритреи и Судана, — Секретариат публикует на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. В период после проведения предыдущей основной сессии Комитета по конференциям на шести официальных языках был издан сводный перечень комитета, следящего за соблюдением санкций в отношении Демократической Республики

Конго, а в ближайшем будущем ожидается выпуск сводных перечней комитетов по санкциям в отношении Либерии и Кот-д'Ивуара.

43. Однако соответствующие комитеты постановили разместить на своих веб-сайтах в свободном доступе резюме на шести официальных языках с изложением оснований для включения в перечни, касающиеся организации «Аль-Каида» и движения «Талибан», всех содержащихся в них позиций. В общей сложности было утверждено 483 подобных резюме, в результате чего для этой конкретной цели были подготовлены почти 3000 отдельных страниц на шести официальных языках.

В. График подготовки документов

44. В пункте 24 своей резолюции 46/190 от 20 декабря 1991 года Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря принять необходимые меры к тому, чтобы предсессионная документация для заседаний распространялась не менее чем за шесть недель до заседаний, а в пункте 8 своей резолюции 47/202 В от 22 декабря 1992 года Ассамблея настоятельно призвала основные департаменты Секретариата соблюдать правило, в соответствии с которым они должны представлять предсессионные документы конференционным службам по крайней мере за десять недель до начала сессий, с тем чтобы дать возможность осуществлять их своевременную подготовку на всех официальных языках. В этой связи сейчас Ассамблея выделяет четыре недели для обработки документов, представленных без превышения установленного количества слов.

45. Из-за нехватки времени первоначальный текст нередко одновременно обрабатывается по трем направлениям: а) редактирование оригинала; б) подбор справочных материалов на всех языках перевода; с) перевод текста на все языки. Хотя зачастую подобная параллельная обработка неизбежна, она неэффективна и требует значительных временных затрат.

46. Максимально возможный переход к последовательному рабочему процессу, при котором представленные документы редактируются, форматируются и оформляются на языке оригинала до направления их на письменный перевод, является необходимым условием для эффективной автоматизации рабочего процесса, что, в свою очередь, поможет повысить качество, ускорить некоторые этапы обработки и сократить общее время подготовки определенных документов.

47. Добиться повышения эффективности рабочего процесса с точки зрения затрат можно посредством перехода от параллельной обработки текстов к линейной, а также путем реорганизации рабочего процесса таким образом, чтобы увеличить автоматизацию каждого этапа подготовки документов. О проводимой реорганизации рабочего процесса, касающегося стенографических отчетов, рассказывается в разделе D ниже. Связанная с этим проблема расширения масштабов последовательной подготовки документов может быть решена посредством наращивания потенциала на начальных этапах обработки текстов либо корректировки существующей парадигмы таким образом, чтобы Департаменту выделялось на подготовку документов шесть недель вместо нынешних четырех. Поскольку в настоящее время документы после окончания работы над ними стали представляться в электронном формате на всех официальных язы-

ках гораздо быстрее, необходимость в шестинедельном обзорном периоде, возможно, отпала.

48. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает внести поправку в правила, регулирующие обработку документов, и ввести схему «10–6–4», при которой тексты будут представляться Департаменту за 10 недель, а выпускаться — за 4 недели до их рассмотрения. Данное изменение позволит обеспечить представление документов задолго до их рассмотрения, а также поможет повысить эффективность работы и качество документации.

С. Издание документов для заседающих органов и использование ресурсов

49. В последние несколько лет Департамент значительно сократил количество страниц документов, издаваемых для заседающих органов, — на 41 процент (50 процентов в Нью-Йорке), несмотря на то, что и количество проходящих через Департамент документов, и количество страниц текста увеличилось соответственно на 6 процентов и 11 процентов (7 и 17 процентов в Нью-Йорке) по сравнению с показателями 2008 года. Например, в мае 2009 года было произведено 43 миллиона оттисков страниц, в мае 2010 года — 18 миллионов оттисков страниц, а в мае 2011 года — 5,3 миллиона оттисков страниц, поэтому общее сокращение составило 80 процентов. В рамках стратегии по поддержке альтернативных методов распространения документов для заседающих органов Департамент внедряет различные электронные средства, дающие пользователям возможность доступа к документам в онлайн-режиме. В настоящее время среднее количество печатных экземпляров, издаваемых в Нью-Йорке, в большей степени соизмеряется со средним количеством печатных экземпляров, издаваемых в других местах службы.

50. Ожидается, что тенденция к уменьшению количества оттисков страниц будет продолжаться по мере внедрения и широкого использования эффективных с точки зрения затрат и экологически безопасных альтернатив. Уменьшение площадей, выделяемых в залах заседаний под стойки раздачи документов, и нехватка помещений для хранения документов в здании на Северной лужайке заставляют Секретариат сократить объем документов, распространяемых непосредственно в его помещениях, и в качестве компенсации шире использовать возможности электронного распространения. Поскольку делегаты и Секретариат приобретают все больше опыта в области проведения совещаний без использования документов в бумажном формате, такую форму мероприятий необходимо активно поддерживать.

Д. Реорганизация рабочего процесса публикации стенографических отчетов

51. Для подготовки стенографических отчетов Совета Безопасности Отдел обслуживания заседаний и издательской деятельности разрабатывает полностью цифровой рабочий процесс, который включает в себя все этапы — от подготовки материала (составления стенографического отчета) до редактирования, верстки и форматирования и выпуска документа в нескольких электронных форматах (PDF, e-Pub и т.д.). В рабочем процессе используется множество

средств, направленных на его рационализацию (справочные документы и программы электронного перевода, шаблоны для форматирования и процедуры производительности и макрокоманды). Рабочий процесс также позволяет задействовать глобальные ресурсы: в середине 2011 года была сделана попытка соединить места службы в Нью-Йорке и Найроби в целях совместного осуществления процесса подготовки документов.

IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

52. Учитывая значительное число сотрудников языковых служб, которые будут выходить в отставку в ближайшие годы, необходимо принимать энергичные меры во избежание острой нехватки кандидатов на замещение лингвистических должностей. С учетом прогнозируемого числа сотрудников, выходящих на пенсию в период 2010–2016 годов, общая сменяемость кадров составит 43 процента для устных и 40 процентов для письменных переводчиков. В абсолютных цифрах это означает, что по результатам конкурсных экзаменов в течение рассматриваемого периода необходимо отобрать 119 новых устных и 217 новых письменных переводчиков.

53. Несмотря на предпринимаемые усилия и сотрудничество с другими местами службы в области замещения должностей, Отдел конференционного обслуживания Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби продолжает испытывать определенные затруднения в плане привлечения и удержания квалифицированного лингвистического персонала. Предлагаемое повышение в 2012–2013 бюджетном году шести должностей редакторов и пяти должностей устных переводчиков класса С-4 до класса С-5 имеет ключевое значение для решения проблемы привлечения и удержания квалифицированных сотрудников.

54. Департамент, в тесном сотрудничестве с Управлением людских ресурсов, провел всеобъемлющий обзор языковых конкурсных экзаменов. Группа экспертов с участием представителей Департамента и Управления изучает целый ряд вопросов, связанных с политикой проведения языковых экзаменов и использования реестров. Запущен модуль использования реестров в онлайн-режиме, позволяющий руководителям программ получать и совместно использовать информацию о внесенных в реестры кандидатах, ожидающих карьерных назначений. Департамент рассматривает ряд предложений, направленных на расширение круга квалифицированных кандидатов и упрощение процесса посредством стандартизации и рационализации формы и содержания экзаменов без ущерба для их высоких стандартов.

55. Активное использование услуг внештатных устных переводчиков в качестве временной меры оказалось неудовлетворительной альтернативой. Все места службы в той или иной степени столкнулись с проблемами, обусловленными трудностью найма внештатных устных переводчиков в сжатые сроки, жесткой глобальной конкуренцией за их услуги и тем фактом, что условия их временной работы в Организации Объединенных Наций хуже тех, которые предлагаются другими учреждениями. Все четыре места службы согласны с тем, что необходимо наращивать внутренние ресурсы и расширять в случае необходимости круг местных внештатных устных переводчиков (Нью-Йорк и Найроби). Департамент через Координационный совет руководителей системы Организа-

ции Объединенных Наций ведет переговоры с Международной ассоциацией устных переводчиков, работающих на съездах и конференциях, по вопросу о поиске решения проблемы низких ставок оплаты труда, особенно в Северной Америке. Нью-Йорк и Женева считают также, что предотвращение одновременной пиковой нагрузки в программах их работы позволит производить обмен сотрудниками, который дополнительно снизит необходимость подобного найма.

56. Вместе обучение и информационно-просветительская деятельность являются краеугольным камнем долгосрочного планирования Департаментом кадровых замещений. Предлагая возможности обучения, Департамент обеспечивает поддержание и развитие специальных умений, необходимых для решения его повседневных задач, путем совершенствования и обновления основных и технических знаний и навыков его нынешнего персонала. Информационно-просветительская деятельность Департамента направлена на привлечение новых перспективных сотрудников посредством прямого взаимодействия с учебными заведениями, и он информирует о своих нуждах и потребностях через информационно-просветительский портал языковых служб.

57. Программа взаимодействия с университетами направлена на решение проблемы нехватки квалифицированных кандидатов и удовлетворение растущих потребностей языковых служб. В настоящее время сеть учебных заведений, подписавших меморандумы о взаимопонимании с Организацией Объединенных Наций, включает в себя 19 университетов и охватывает шесть официальных языков Организации и все основные регионы, кроме Латинской Америки и Карибского бассейна. В настоящее время на стадии рассмотрения находятся заявки от двух университетов в Латинской Америке, и Департамент продолжает неофициальное сотрудничество с ними: обоим учебным заведениям было предложено выдвинуть кандидатов на программу языковой стажировки.

58. Департамент продолжал сотрудничать с учебными заведениями в рамках программы языковой стажировки. Она оказалась эффективным средством выявления, привлечения и подготовки перспективных молодых специалистов, а также их последующего ориентирования на работу в языковых службах Организации Объединенных Наций. В 2011 году на объявление о языковых стажировках откликнулись более 600 кандидатов, 65 из которых получили приглашения в четыре места службы. Стажеры представляли все шесть языков и все лингвистические профессиональные группы (27 человек в Нью-Йорке, 29 — в Женеве, 7 — в Вене и 2 — в Найроби). В 2010 году стажировку прошли в общей сложности 61 человек (36 человек в Нью-Йорке, 14 — в Женеве, 9 — в Вене и 2 — в Найроби). Ряд выпускников данной программы успешно сдали языковые конкурсные экзамены по устному и письменному переводу и были приняты в языковые службы штатными сотрудниками. Кроме того, программа способствовала расширению резерва квалифицированных специалистов-лингвистов, приглашаемых на временные контракты и/или нанимаемых для выполнения контрактного письменного перевода.

59. Первая конференция университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании, была организована в мае 2011 года Саламанкским университетом (Испания). Представители университетов системы Организации Объединенных Наций и различных европейских институтов провели плодотворные обсуждения и выработали комплекс конкретных мер, направленных на укреп-

ление сотрудничества между сторонами в целях поиска общих решений проблем, связанных с подготовкой специалистов-лингвистов. Конференция будет проводиться на ежегодной основе. Ожидается, что на следующей конференции, организуемой в 2012 году Университетом Монса, Бельгия, будет официально закреплена структура сети университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании, и будут определены условия ее функционирования.

60. В течение отчетного периода Департамент продолжал проводить запланированные учебные мероприятия, направленные на развитие навыков, необходимых для письменного и устного перевода. Эффективность использования средств каждым подразделением-бенефициаром подвергается регулярному контролю. Объем ресурсов, выделенных на проведение учебных мероприятий в 2011 году, примерно равен объему ресурсов, выделенных на те же цели в 2010 году, поэтому многие заявки на организацию обучения были отклонены из-за недостатка средств.

61. Дополнительным средством расширения резерва квалифицированных специалистов-лингвистов по сочетаниям языков, объявленным проблематичными или особо важными для планирования замещения кадров, является производственная практика. В 2009 году в Нью-Йорке была реализована экспериментальная программа, в рамках которой четыре кандидата, признанных экзаменационным советом перспективными, прошли подготовку в Секции английского устного перевода. Все четыре практиканта успешно сдали конкурсный экзамен для устных переводчиков.

62. В Службе конференционного управления в Вене продолжалась реализация ее программы производственной практики в языковых службах, проводимой на договорной основе. Практиканты выполняют нормы выработки для принимающей службы, одновременно получая от опытных специалистов-лингвистов наставническую помощь и отзывы о своей работе. В 2010 году практику в Отделении прошли девять человек, большую часть которых составляли письменные переводчики; в 2011 году ожидается пять практикантов. Секция устного перевода в Вене организовала для отобранных студентов краткосрочную подготовку в области устного перевода, в которой приняли участие 115 человек в 2010 году и 134 человека в 2011 году.

63. В настоящее время Департамент рассматривает возможности придания официального статуса программе производственной практики в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, изложенной в ее резолюции 65/245, и укрепления программы стажировок в языковых службах. Управление людских ресурсов недавно передало полную ответственность за проведение программ стажировок принимающим департаментам, что позволит Департаменту упростить размещение объявлений о стажировках в системе «Инспира» и проявить большую гибкость в выборе времени их проведения таким образом, чтобы они не совпадали с периодами пиковой рабочей нагрузки.

64. Работа Департамента по планированию кадровых замещений осложняется из-за недостатка бюджетных средств и в значительной степени зависит от добровольных усилий сотрудников языковых служб, которые, например, совмещают свой отпуск на родину с поездками в целях оказания педагогической помощи. Время, затрачиваемое на обучение и информационно-просветительскую деятельность, — это время, которое отнимается от выполнения сотрудником своих обычных рабочих обязанностей, и поэтому возникает потребность в его

замещении. Несмотря на все свои успехи и положительные аспекты, программа практически исчерпала свои возможности в плане числа учебных заведений, которые можно включить в состав сети, в плане количества и масштабов мероприятий по оказанию педагогической помощи, которые могут проводиться персоналом без какой-либо финансовой поддержки, а также в плане числа стажеров, которые могут пройти результативную подготовку в принимающих языковых службах. Необходимость поддержки упреждающего планирования кадровых замещений посредством обеспечения адекватного финансирования была отмечена Объединенной инспекционной группой в ее очередном докладе о программе налаживания взаимодействия с университетами, где она рекомендовала директивным органам организаций системы Организации Объединенных Наций обеспечивать выделение внутри организаций необходимых ресурсов для осуществления эффективного планирования преемственности и предоставления целевой подготовки кандидатам, сдающим языковые экзамены.

65. Для активизации усилий в области обучения и информационно-просветительской деятельности, для расширения и укрепления программы производственной практики, которая ляжет в основу работы Департамента по планированию кадровых замещений и обеспечит тесное сотрудничество с его учебными заведениями-партнерами, а также для осуществления подготовки персонала после его найма необходимо наличие кадровых и финансовых ресурсов. Возможно, некоторые государства-члены также пожелают поддержать проведение учебных мероприятий, связанных с конкретными языками. Проведены предварительные опросы членов Лиги арабских государств в целях оценки их заинтересованности в том, чтобы внести вклад в работу Департамента по подготовке письменных и устных переводчиков арабского языка в виде взноса в целевой фонд или другой механизм, учрежденный донорами.

66. В основе решений, связанных с обработкой документов, по-прежнему лежат зачастую противоречащие друг другу требования в отношении производительности, качества, своевременности и эффективности с точки зрения затрат. Приоритет отдается качеству, однако объем нынешней рабочей нагрузки и имеющиеся возможности делают подобный подход нерациональным. Как это предусмотрено Генеральной Ассамблеей (совсем недавно в ее резолюции 65/245), с государствами-членами проводятся информационные совещания, однако они по-прежнему привлекают малое число участников.

67. Департамент в полном объеме использует возможности контрактного письменного перевода. Доля письменного перевода, выполняемого по контрактам, увеличивается, и поэтому на удовлетворение ожидаемого спроса выделяются соответствующие средства. Однако проблемы, касающиеся объема и типа письменных переводов, которые могут быть выполнены на контрактной основе, сохраняются: возможность найма индивидуальных подрядчиков не гарантирована, а институциональные подрядчики, хотя и в состоянии принимать большие объемы работы, не обеспечивают стабильно высокого качества конечного продукта.

68. В рамках усилий по обеспечению высоких стандартов письменного перевода, выполненного внешним подрядчиком, приоритет отдается контролю качества. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене для контроля качества назначается один из старших редакторов или координатор. Во всех местах службы подрядчики получают от внутренних редакторов отзы-

вы о своей работе, иногда о каждом выполненном переводе. Глобальный реестр переводчиков и редакторов в прикладной программе Департамента по организации работы с подрядчиками постоянно обновляется с учетом отзывов внутреннего персонала о полученной от подрядчиков работе.

69. Работу по улучшению контроля качества работ, выполненных внешним подрядчиком, затрудняет недостаток ресурсов, в силу чего персонал не может полностью посвятить себя контролю качества. В периоды увеличения рабочей нагрузки и уменьшения числа имеющихся в наличии сотрудников персоналу приходится выполнять другие требуемые функции, в том числе заниматься редактированием.

70. Благодаря техническому прогрессу в области обработки документов и в силу необходимости реорганизации рабочих процессов в данной сфере Департамент изучает возможности использования программ письменного перевода с использованием компьютеров, терминологических баз данных, переводческих баз данных и машинного перевода. Для того чтобы переход к новым технологиям способствовал улучшению как количественного, так и качественного аспекта работы, необходимо уже сейчас делать инвестиции в закупку и испытание имеющихся средств и обеспечить учебную подготовку сотрудников, с тем чтобы они могли стать их уверенными пользователями.

71. В докладе Генерального секретаря за 2004 год о реформе Департамента (A/59/172) и еще раз в его докладе за 2005 год о плане конференций (A/60/93) поднимался вопрос об альтернативных методах выпуска кратких отчетов. Впоследствии в своей резолюции 60/236 В от 8 мая 2006 года Генеральная Ассамблея призвала Генерального секретаря продолжить разработку этих предложений. **Ассамблея, возможно, пожелает утвердить предложение о дальнейшем издании кратких отчетов только на языке оригинала (английском или французском) и применении дополнительных систем выпуска (по требованию, в цифровом формате, для ограниченного распространения), разрабатываемых для удовлетворения текущих потребностей государств-членов.**

72. Документация для договорных органов включает представляемые Секретариатом и межправительственными органами материалы, в отношении которых действует требование об ограничении количества слов, и представляемые государствами-членами материалы, в отношении которых в настоящее время не действует требование об ограничении количества слов. В 2010 году было отмечено увеличение количества документов последней категории на 42 процента, или до 170 документов, при этом объем самого большого из них превысил 87 000 слов и составил примерно 274 страницы. Чрезвычайно важно, чтобы требования в отношении ограничения количества слов соблюдались во всех документах договорных органов, что положительно скажется на рабочей нагрузке всех заинтересованных сторон. Исходя из принятого в этой связи решения председателями договорных органов по правам человека (см. A/65/190, приложение II, пункт 22), **Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает еще более ужесточить предлагаемый порядок действий.**